

Sa lahat ng mga Dayuhan naninirahan sa Japan

Ang Rehistrasyon ng Sistema ng Dayuhang Residente ay magbabago sa Hulyo 7, 2012 !

- Ang alien registration card ay aabolisahin, ang mga dayuhang residente ay babatay na rin sa karaniwang batas ng residenteng rehistrasyon. —

- Sa halip na 「Alien certificate」 ay 「Residence record」 na ang iisyu.
(Ang “residence record” na iniisyu ay nakalarawan ang lahat sambahayan , mapa Hapon o Dayuhan .)
- Kinakailangan ang bagong proseso ng (abiso sa paglipat) kung lilipat sa ibang munisipalidad .
- 「Alien registration card 」 ay aabolisahin, 「Residence card」 ang iisyu.

● Hanggang sa makumpleto ang Residence Record

- ① Batay sa impormasyon na nakasaad sa Alien Registration ay gagawa ng pansamantalang resident record.
- ② Ang 「pansamantalang resident record」 na ginawa ay ipapadala sa pamamagitan ng koreo ang abiso, kumpirmahin ang nilalaman nito.
- ③ Kung ang nilalaman ng abiso ay iba sa aktuwal na sitwasyon , mangyaring makipag-ugnayan sa counter ng tagapagbago ng alien registration sa munisipyo • mag aplay sa koreksyon upang itama ang 「temporary resident record」.
- ④ 2012 Taon 7 Buwan 9 Araw Ang 「Temporary Resident Record」 ay magiging opisyal na 「Resident Record」.

● Ang 「Alien Registration Certificate」 ay di na makakakuha

Simula Hulyo 9, 2012 ang kapalit ng 「Alien Registration Certificate」 ay, 「Resident Record」 na ang iisyu.

Ang 「Resident Record」 ay di na nakatala, ang lumang tirahan • tulad ng pangalan, at petsa ng paglandig. Kung kinakailangan ang sertipiket ukol dito, (maaaring kailangan tulad sa pagbebenta ng sasakyan.) kumuha ng 「Alien Registration Certificate」 at hanggang July 6 na lamang ang pagkuha nito sa munisipyo.

Simula sa Hulyo 9 ay hindi na sa munisipyo ang pagkuha ng sertipiket kundi kailangan ng dumiretso sa Ministry of Justice sa Tokyo.

● Lokasyon ng Proseso tulad ng Pangalan at Residence Card

Lugar ng Proseso	Mga Kadahilan ng Proseso
Immigration Bureau	Pangalan, Kaarawan, Kasarian, Nasyonalidad • abiso sa pagbago ng lugar Aplikasyon ukol sa pag isyu ng Residence Card (validity period, aplikasyon sa renewal at muling pagpapaisyu) Pangalan ng kompanya • abiso ukol sa asawa (tulad ng kwalipikasyon sa trabaho 「pag-aaral sa ibang bansa」 at iba pang kwalipikasyon, (Paano manatili sa kwalipikasyon sa pagtira dito bilang asawa)
Chiryu Munisipyo	Tirahan, householder, relasyon (may kasong may kakailanganin na dokumento bilang katunayan sa relasyon) at iba pang pagbabago.

Sa Hulyo 9, 2012 tulad ng pagbabago ng status of residence (bisa), pasaporte at iba pa ay hindi na sa city hall ang proseso.



Sa Hulyo 9, 2012, sa kaso ng pagbabago ng tirahan mula sa ibang Chiryu munisipyo, pumunta at mag abiso sa Chiryu munisipyo, at kailangan magpa- isyu ng 『sertipiket sa paglipat』. Pagkatapos ay, **dalhin ang sertipiket sa munisipalidad na inyong nilipatan pati na rin ang residence card o di kaya (Alien Registration) at gawin ang proseso.**

※Ang “Abiso sa Paglipat” ay kinakailangan din sa kasong paglabas sa bansa.

● Balidong Petsa ng Alien Registration na hinahawakan sa Kasalukuyan

Ang alien registration na hinahawakan ngayon ay balido hanggang sa susunod na petsa ng ekspirasyon. Pumunta sa immigration bureau hanggang sa deadline ng petsa at mag aplay pagpa isyu ng residence card.

Mga Taong Sangkot		Balidong Petsa
16 taon gulang at pataas	Permanent	Hulyo 8, 2015
	Non-Permanent	Bisa na matatapos o mas maaga sa Hulyo 8, 2015
16 taon gulang at pababa	Permanent	Hulyo 8, 2015 o kaarawan na mas maaga sa ika 16 taon gulang
	Non-Permanent	Petsa sa ekspirasyon ng bisa o mas maaga sa kaarawan ng ika 16 taon gulang

● Tungkol sa Bansag o Palayaw na Pangalan

Mga bansag na pangalan o palayaw ay nakasulat sa residence registration certificate, pero sa residence card ay hindi ito nakatala.

● Tao na Puwedeng Magrehistro ng Residente

Puwede	• pwera sa maikling pananatili tulad ng turista, mga residenteng dayuhan na naninirahan ng legal mahigit 3 buwan.
Hindi Puwede	• maikling pananatili, taong nanatili ng 3 buwan pababa, taong walang bisa at taong naputulan na ng bisa.

- Para sa paggawa ng maayos na mga impormasyon ng resident certificate, ay kailangan pumunta sa munisipyo upang mag abiso kung sakaling may pagbabago tulad sa pangalan, tirahan at bisa.
- Mga taong nakalimut mag renew ng kanilang bisa, mangyaring pumunta kaagad sa Bureau of Immigration sa lalong madaling panahon upang gawin kaagad ang proseso.

※ **Sa taong hindi nag proseso ay hindi na mag-iisyu ng resident certificate, kundi pati na rin ang serbisyong administratibo na dating tinatanggap na aplikasyon hanggang ngayon ay may kasong hindi na tanggapin, mangyari lamang tandaan.**

Hal. : resident certificate • hindi na mag iisyu ng seal certificate. Di na maaaring irehistro ang name seal.



©Para sa iba pang detalye, manyaring makipag-ugnayan o tingnan ang homepage na nakatala sa ibaba.

Ministry of Internal Affairs & Communication http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Ministry of Justice Immigration Bureau http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

Foreign Immigration Information Center : 0570-013904 (IP Tel • PHS • 03-5796-7112)

【Makipag-ugnayan : Chiryu City Hall Civic Services Section Alien Registration in-charge 0566-83-1111】